

HÀNG ĐỒNG SỮA HIỆU



Năm thứ nhì - N° 420

ĐUỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỠI NGÀY

Chê-kiêm: NGUYỄN-PHAN-LONG

BAO-QUAN: 72, Lagrandière. Đay noi số 690

TÒA-SOẠN: 1A 7, Rue de Velma. Đay noi số 658

HAY HƯT THUỐC HIỆU



Vendredi 18 Septembre 1931

GIỜ TỐI GIÁ ĐỒ ĂN GIÁ ĐỒ ĂN Ở LỤC-TINH RÈ MẶT LÀ THỂ NÀO?

Dân quê cần tiền, mọi vật chân nuôi trồng trúa, của mười bán chợ, thể mà lên đây bạn hàng ngoài chợ, vẫn bán giá mắc

Hôm qua chúng tôi đã bày tỏ tình cảnh rau lúa nay đong-báo ta ở hương thôn Lục-tinh, hoặc là cần tiền ăn xài, hoặc là lo học nạp thuế, cho nên trong nhà có con heo, con gà, buồng cau chực trông nào, là phải vớt đem bán cho hết bán một cách đồ tháo rờ rờ, khiến cho người ta không có thể tưởng tượng được rằng đến đối đồ vật mất giá như thế.

Trong xứ chỉ có lúa gạo làm gốc, đến lúc lúa sạt từ 1550 xuống cho tới 4, 5 cái bạc một gia, thì tự-nhiên các món heo, gà, cau, buồng v.v... cũng phải sụt theo và mất giá hết, đến đó tưởng không ai là. Có đến là, là giá đồ ăn ở chỗ gốc nguồn thì rẻ mặt, mà đem lên châu - thành thì lại đắt, đã chịu thiệt hại, mà người ở châu thành là người ăn, chẳng được hưởng lợi gì vào trong sự rẻ đó, chẳng phải là bạn hàng mua đi bán lại tham-tiền trực lợi làm sao?

Muốn biết giá đồ ăn ở nhà quê rẻ mặt là thế nào, cho nên trước kia đong-báo ta phải người hoặc gửi thư đi để hỏi các nơi; lại nữa cậy các bạn đợc-giá cầm tinh của đong-báo cả ngàn cả muôn ở khắp Lục-tinh, xin cho biết cái vật-giá từng địa phương; vì nhà ở địa phương nào thì xin xem xét hẳn hỏi rồi mới báo cho đong-báo biết vật-giá ở địa phương ấy ra thế nào?

Thấy là một công việc có ích lợi chúng, nên chỉ nhiều vì đợc-giá giúp đỡ tin tức cho đong-báo một cách rõ ràng sót sót lầm. Rất đối có làm vì thân hành đi điều tra ở quanh địa phương số-tại mình rất là kỹ lưỡng, rồi cho đong-báo nhiều cái tin tức về dân tình khố-cảnh, ra ngoài cả sự trông mong muốn biết của đong-báo; nhưng tin tức ấy chỉ được một đũa là không thể đáng lên được trên mặt báo Quốc-vấn. Cuộc điều tra của các đợc-giá giúp cho đong-báo như thế, sự là cái đầu tư rằng ngày nay bắt đầu vào việc hồ báo giá đồ ăn này, đong-báo có tài liệu trong tay, và cũng là cái đầu tư rằng đợc-giá giữa đong-báo với đợc-giá, có cái tình khắng khít giúp đỡ nhau làm. Bởi vậy luôn đợc đong-báo nhờ lời trân trọng, cảm ơn các bạn như M. Bùi-bửu-Thanh ở Soctrang, M. Trung-Ngôn ở Longxuyet, M.N.V. ở Bacliou, M. S. ở Thudamoi v.v. đến là những người sốt sắng với đong-báo trong cuộc điều - tra vật-giá này.

Lấy những vật-giá của các bạn ở nhiều nơi gửi về, đem ra mà so sánh với nhau, thì thấy nơi này so sánh với nơi kia, tuy vật lớn có sai chày nhau vài đồng, vật nhỏ có sai chày nhau vài chục, nhưng lấy đại-tổng mà nói, thì vật-giá nơi nào cũng sạt đều, rõ ràng, gần giống nhau hết cả. Bởi vậy, nên nay đang riêng từng cái báo kê vật-giá mỗi nơi, thì không những là mất nhiều giấy mực ngày giờ, lại làm cho đợc-giá phải đợc mỗi mất vài lạng; đong-báo buộc lòng phải lược thuật đại-khái các tình-hình chung mà thôi. Các tình-hình đại-khái này, kể vào khoảng một vài tháng trước đây, tưởng chắc hẳn sẽ cũng chưa thay đổi gì, mà đợc-giá ở đây chỉ đổi khác nơi, thì cũng không khác xa gì lắm.

- 1. - Trâu đợc từ hay cái to, hồi này năm ngoài, cặp trâu 5 giá từ 250\$ tới 300\$90, mà năm nay một cặp chỉ bán đợc có 80\$90.
2. - Hàng bò thật tốt, hồi này năm ngoài giá từ 150\$ tới 200\$ một đôi, mà bây giờ tình theo bực trung, chỉ có 50 đồng bạc.
3. - Heo vào hồi tháng 6 năm ngoài, mỗi tạ 68 kilô, giá chừng 32\$ cho tới 36\$ tùy nơi, thể mà hiện thời sụt xuống, có nơi còn 16\$, có nơi lại có 11\$ mà thôi. Tuy giá như vậy mà cũng khó bán.
4. - Gà, thứ năm ngoài bán 3 cái một con, nay chỉ còn một cái. Có chỗ chỉ bán đợc 7 xu mà thôi.
5. - Vịt ăn thịt, trước kia mỗi con phải 1\$90 hay 1\$90, nay chỉ bán đợc từ 0\$25 đến 0 \$ 35 là cùng.
6. - Trứng gà, trứng vịt, lấy giá trung bình các nơi rồi chăm chỉ mà nói, thì mỗi năm 4 trứng phải mua 1 cái nhưng năm nay bán 7 trứng một cái.
(Coi qua trang 6) Đ.N.N.

Các Phái-viên Nam-kỳ đi dự Đại Hội-Đông

Chiều hôm qua, tức ba giờ phòng Thương-mại Nam - kỳ đã nhóm để cử phái-viên của phòng Thương-mại đi dự Đại Hội-Đông Kinh-tế và Lý-tài Đông-Dương. Kết quả như vậy: Đợc cử Phái-viên thiết họ.
1. Lacaze
2. Orsini
3. Nguyễn-vân-Sám
Đợc cử Phái-viên dự-khuyết.
1. Champanet
2. Duchateau
3. Trần-vân-Sang
Thế là từ hôm qua các phái-viên Nam-kỳ đi dự Đại Hội-Đông mà của dân cử là chọn xong rồi hết. Thay mặt cho Hội-Đông Quân-hạt thì có các ông Mathieu, De Labchevrière, Labaste, Bôi-quang-Chiêu, Nguyễn-phong-Lan và Lê-quang-Liêm.



M. Nguyễn-vân-Sám. Nghị-viên Quân-hạt. Thay mặt cho phòng Thương-mại thì có các ông Lacaze, Orsini, Nguyễn-vân-Sám. Thay mặt cho phòng Canh-nông thì ba ông Philippe, Guyonnet và Trương-vân-Bền. Nay mai đây, chánh-phủ chọn hai người phái viên Pháp và một phái-viên ta nữa là đủ. Nghe nói ông Phái-viên ta của chánh-phủ chọn năm nay đây chính là một nhà đại-thương-gia và nghiệp-chủ ở Saigon.

Chuyện thị phi....

Tôi tiếc có Ngọc Thanh sao không làm đàn ông. Theo như điện tín A.R.I.P thì đạo binh thứ nhất và thứ năm của Quảng-đông đã tiến lên đánh Hô-nam rồi. Còn theo báo Tàu, thì Trương-giới-Thạch đã đem 72 chiếc máy bay và rút mấy đạo binh trừ cọng ở Giang-lây về Hô-nam để chống với Quảng-đông. Tuổi là hai bên Quảng-đông và Nam-kinh sắp sửa giao phong vậy.

Quang-Dong và Nam-kinh ĐỀU TIỀN-BINH SỬA SOẠN GIAO-CHIẾN RỒI

Theo như điện tín A.R.I.P thì đạo binh thứ nhất và thứ năm của Quảng-đông đã tiến lên đánh Hô-nam rồi. Còn theo báo Tàu, thì Trương-giới-Thạch đã đem 72 chiếc máy bay và rút mấy đạo binh trừ cọng ở Giang-lây về Hô-nam để chống với Quảng-đông. Tuổi là hai bên Quảng-đông và Nam-kinh sắp sửa giao phong vậy.



Hình in trên đây là hai viên thượng tướng của hai bên: Nam-kinh thì Hà - ông-Khâm (hình trên), Quảng-đông thì Lý-lôn-Nhơn (hình dưới) đều là tay anh-hùng địch thủ với nhau cả.

Bòn mẹ con một con cộp vô một người cu-li

Trước hết chúng ta cần phải biết, rồi bỏ cái xác lại đó. Người ta chích thuốc độc vào xác ấy, chúng lại trở lại ăn mà không chết.

Bòn tên Cao-mên giết vợ chồng Hương-quần và chém hai người nữa trọng thương

Hôm 14 Septembre vừa rồi, vị hương - quần làng Bang Chrum Sray, thuộc hạt Tây-ninh, muốn bắt 4 tên Cao-mên, bị chúng nó giết chết tại trận. Chúng nó lại chém chết cả vợ hương-quần vô phước ấy nữa.

Sóng gió Thái-bình-dương sập dưng dưng nổi dậy Cuộc Hoa Nhựt chiến tranh

Lúc này người Tàu cảm giận người Nhựt, và người Nhựt ăn hiếp người Tàu quá, cho theo tin tức báo Tàu và báo tây ở Thượng-hải, Bắc-kinh, thì ở hai bên không khỏi sanh ra cuộc huyết-chiến này mai. Chuyện hàng xóm sát đánh nhau, ta phải nên biết. Vì vậy từ sơ mai trở đi, xin đợc-giá chú ý, đong-báo sẽ thuật rõ đầu đuôi gốc ngọn mọi việc quan hệ làm cho anh em Nhựt ý mạng ăn hiếp anh Tàu và khiến cho hai bên sắp soạn đăm đăm nhau ra thế nào? Chuyện thêm và dài lắm, ai đi tới thời cuộc Đông-phương hiện giờ, xin chờ bả qua.

VU LÔI THỜI VỀ TIỀN CÔNG TRONG XÃ-TÂY CHOLON

Các báo tây nói rằng tại làm số sách mà thôi

Số báo hôm kia, đong-báo đợc cái tin phong-vấn rằng trong Xã-tây Cholon, binh trừ có xảy ra việc gian-lận Công-ngân, tôi mấy chục ngàn, mà người cao - bộ là một vị cao-chức tây, mấy bữa rày không tới số làm việc v.v. Hôm qua thấy bốn tờ báo tây ở đây đều đăng tin rằng sự thiệt trong vụ của đong-báo nói đó như vậy: M. B... nguyên là viên-chức ở sở thu thuế, nhưng mới cử sang cái địa-vị người thu góp tiền thuế rồi kia của thành - phố, mà mỗi ngày Chủ-và đem nạp. Sau M. B... đau, phải vô năm nhà thương, rồi thế sáu tuần trước người ta xét số sách thấy thiếu số 3800\$ hay 3000\$ lại vô số sách lên nộp mà thành ra thiếu. M. B... nói quá quyết rằng mình không làm một xu nhỏ nào vào đó, và các bạn đợc sự cũng nói vậy. Có lẽ tại M. B... không rành nghề số sách tiền bạc, mà bị cử qua lãnh trách nhiệm ấy, thành ra mới lộn xộn thiếu bạc. Vì bệnh-tình nguy-hiểm, thấy thuốc bắt M. B... phải về tây cấp, còn việc thiếu đủ kia thì Xã-tây đã cho người xét, có đầu tinh giải quyết ra sao chưa biết.

HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT Phiên nhóm chiều 16 Septembre

Có hai ông Nhơn-dân đại-biểu ngoài Bắc là Nguyễn-huy-Hợi và Nguyễn-hữu-Cự tới coi nhóm. Lại khui vụ Soctrang ra. Hội-đồng xin bài cải chi-dụ năm 1903, về sự giam cầm người đồng thủ trữ. Việc học nghề. Việc g-ê. Việc canh-nông v. v..

Hội-đồng Quản-hạt nhóm hôm chiều thứ tư trở lại. Theo giấy mời nhóm thì đợc 4 giờ, mà Hội-đồng đợc gần 4 giờ 30 phút tựu mới đủ mặt, thành ra mất gần nửa giờ đợc hồ qui bầu vậy. Lại phiên nhóm này từ 4 giờ 30 tới 8 giờ 20 phút, thể mà đợc có ba khoản công - nhơ ra bàn cãi. Quan Thống-độc xin thêm 10 ngày nữa, thành ra kỳ này nhóm tới cả tháng.



M. Huỳnh-ngọc Nhuận

Kể ông Labaste đợc lên nói ông có đi Soctrang, ông rõ vụ này làm. Lời của chủ-tỉnh nói trong điện-vấn đều thiệt cả. Mà người điện chủ kia bị tù là tuân theo luật pháp chung cho tất cả mọi người. M. Chiêu. - Trong óc của mọi người, có ai nghĩ đến việc chánh-phủ tha thuế đâu. Có ông Nguyễn đợc đem vụ này ra giữa Hội-đồng mà nói, là ông muốn yêu-cầu chánh-phủ lưu ý về một cái nghị-định đã bỏ rồi, mà còn thấy thì-lành đó thôi. (Coi qua trang năm)

COI CHỪNG QUÂN GIAN

Có kẻ giả danh ở sở xét đồ giả đi kiếm ăn ở các hiệu buôn

Mấy lúc gần đây, có nhiều kẻ giả danh là người ở sở xét đồ giả, đi tới mấy hiệu buôn hoặc đợc hăm kiếm tiền, hoặc lấy kiểu (chaban-tions) về dùng. Nay nhà chúng tôi trách đã bắt được vài người, và sự cho các nhà buôn ta bị lầm nữa, nên có lời cho các nhà buôn ta ở Saigon và Cholon phải coi chừng cách hành động của nhiều kẻ, tự xưng là ở sở xét đồ giả sai đi, hoặc Annam, hoặc chủ-và, vô các hiệu buôn biểu đưa hàng hóa, như rượu, sữa, đồ ăn để làm kiếm đợc về số xét, hay là đợc làm kiếm đợc tiền. Số xét đồ giả cho hay rằng không có phải một người Annam, chỉ, hay là khách-tru nào đi xét như vậy cả. Có không thì chỉ có người tây mà thôi, nhưng đầu là đợc chớ nhận người kỳ ở sở xét đồ giả. Và lại nếu số xét đồ giả có muốn dùng hàng hóa nhà buôn nào, thì cũng phải làm một tờ vi-băng (procès verbal) tại chỗ, phải có biên-lai chính tay người ở sở xét đồ giả ký và đưa cho chủ nhà buôn ký.

Như vậy thì từ nay về sau, sự cần yếu nhất là hệ nhà buôn nào biết được kẻ mạo danh ở sở xét đồ giả đến toán lấy hàng hóa làm kiểu, hay là đợc tiền thì phải phải báo cho sở thuế cách biết, hay là thông tin cho ông chủ sở xét đồ giả ở phủ Thống-độc đường Lagrandière số 59, đợc nói số 33 hay là 224, hay là ông Thanh-tra ở số 34, đợc nói số 1.142. Tên giả danh người ở sở xét đồ giả đi đến các nhà buôn đợc hăm đợc lấy tiền hay đợc đợc mới bị bắt đã nói trên kia là tên Nguyễn-vân-Ngọc ở Saigon, tại công phố số 23 đường hẻm Bonard, ngõ vô số 31, bị bắt hôm 14 Septembre và tội đợc làm lấy tiền hay hàng hóa của nhiều nhà buôn trong Cholon.

Trung-hoa tới Saigon

Đội bóng tròn Trung - Hoa đi chơi Athon đến Saigon hôm 22 Septembre này. Trên sân Tông-cuộc sẽ có nhiều trận đấu chiến kịch-liệt tại tỉnh, anh em mộ thể-thao nhớ đi coi, đợc bả qua rất ưong. COI TIN THẾ GIỚI có nhiều tin tức rất quan - hệ.

MÀ THƯỢNG LẬP CÔNG

Thử hỏi có thứ thuốc nào xứng đáng dùng bốn chữ trên đây chăng?
- Ấy là thứ thuốc «Thần-hiệu Thối-Nhiệt-Đơn» của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯƠNG vì con nít khi nào có nóng...

Pharmacie Sinc-Annamite
THIÊN-HÒA-ĐƯƠNG
208, RUE DES MARINS - CHOLON

Giờ tới giá đồ ăn

(Tiếp theo trang trước)
7- Tóm cả cùng đều bán giá rẻ bằng nửa năm ngoài, có chỗ không được phân nửa kia. Vì dụ con cá lóc trước kia đúng giá 0\$35. bây giờ chỉ có thể bán được 15 xu.

Muốn tạ ơn lòng Thuốc bổ đơn bà

Tội nội không may bị bệnh quỵễn trên và lỗ an tăng đã cử hành bữa tiệc tạ ơn (15 Septembre) tại nghĩa địa riêng ở Phú-Thọ hồi 6 giờ chiều.
Bất khách thân cô, trong nhà đơn bạc, trên tay hai đứa con thơ...

Lục-tinh khách - lâu

Thưa cùng Quý Khách đang rờ:
Nhơn dịp lúc này khuôn-bách nên tìm phòng tối tĩnh sự xuống xa...

Đương vợt 1\$50

ĐAKAO CÓ CHIO (PRIME)
Xin các nhà chơi Tennis lưu ý, hiện đương raquette màu cho lên 40, chỉ có ba cỡ cần yếu:

Trường thương-nghiệp nào lớn?
Dạy mau giỏi
Học ít tốn tiền?
Có phát cấp bằng để đi kiếm việc làm?
THƯA:
Ecole Centrale de Commerce
RUE VASSOIGNE sau chợ Tân-jah
Saigon-Tél. N. 8.00
Directeur:
TRẦN-MẠNH-NHÂN

CẤP OAN-ƯƠNG ĐỒNG TÌNH TỰ-VẬN TRÊN XE

Ở Amiens bên Pháp mới xảy ra một vụ tự-vận vì tình, chuyện như vậy:
Có một người con trai và người con gái kêu xe hơi đi đâu không biết. Xe chạy một hồi, tên sát-phơ...

Quan-phu Lê-huy-Công Đôn-thủ

Khai Tri-sự cuộc xã Qui-Hoà có lời bố cáo cho quý-vị đang hay ngày chúa nhật 20 Septembre 1931 này 7 h. 30 ban mai sẽ có lễ tại nhà hát tây Saigon...

TRƯỜNG NGUYỄN-VĂN-MÙI

chuyên môn dạy đánh máy viết - bút toán, biên chép giấy tờ bằng máy viết - in bằng máy duplicateur
Khí trước ở ngạn ga Dakao, nay dời về tại phòng việc MODERNE PUBLICITÉ

Quảng-cáo

Trong nhật báo, Trong chương trình hát bóng, cải-lương, v.v.
Làm bản các hiệu buôn
Trên xe đồ Theo đường, Trên vách Sơn và vẽ nhà
Làm đơn trạng, Dịch các giấy tờ

Chuyên môn trị bệnh mắt. Rành nghề và sẵn đủ đồ để mổ mắt. Mắt có vậy cá hay là có tật gì ở ngoài như lệ cóng có v.v. chữa được.
Y-KHOA TÂN-SI
Nguyễn-van-Tân
Ex-Interne des Hôpitaux de Marseille
Bắt đầu từ ngày 20 Août sẽ mở phòng khám bệnh cho thuốc ở Saigon, đường Testard số nhà 127. Giấy phép số 5 1153.
Sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ.
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

Tổng-cuộc Thể-thao Annam

Tổng-Cuộc sẽ nhóm ngoại lệ bữa thứ 7 này 19 Septembre 1931 tại hội quán lối 8-giờ tối đang bàn thảo chương-trình đá với Hội Trưng-Hoa bốn matches bữa 22-23-24-25 Septembre 1931.
Saigon, le 18 Septembre 1931
T.C.T.T.A.

Nhà bán thuốc tây và phòng khám bệnh của ông PHẠM-VĂN-TIỆC

Lương-y Đông-Pháp
Tại châu-thành Châu-Độc ngạn chợ (Square de Verdun)
Khám bệnh - Chít thuốc và cho toa
Nhờ có giúp việc trong các Đường-đường Nam-khí trên 12 năm, nên có thể trị các chứng bệnh và quen thuộc với các đơn đơn đông-đạo trong 12 năm...

SAIGON CO-MAT??
Tiêm May Minh Châu 43 CHARNER
May Kê Mã Đuốc Vừa Lòng
Thảm 1 Bộ Kaki Tráng Giá 6,00
Chăm Bông Đồng Bông Đĩa
Lối Cổ Thủ Đại Tại Khắc Căn Dầu

PARISIANA DANCING

Đổi chủ mới
Người Annam
là M. ANTOINE DAM
Cựu chủ-nhơn nhà bán đơn tây biện An Neuro ome. khi trước ở đường ở Orsay Saigon và cũng là tài tử danh tiếng xưa nay, đã vừa 5 năm dạy lịch ngoại-quốc tranh tài nay trở về đây muốn giúp đỡ cho các quý vị nên đã mua lại nhà hàng khêu vô Parisiana, đường lên Thi-Hi...

Tràng bóng tang (couronnes) CỦA ANNAM LAM RA

Hình ảnh một chiếc vương miện (couronne) trang trí cầu kỳ.
Giá riêng cho hội Lương-bưu.
Giá từ 5\$ 7-10-12 cho đến 100\$
Bán sỉ và bán lẻ.
"La Tortue"
PHAN-THỨC TRẮC
18, Sabourain, Saigon
Téléphone 9.95

PHONG - CANH KHACH - LAU

PHÒNG SẠCH SẼ GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI
CÓ GARAGE ĐÈ XE KHÔNG MẤT TIỀN
SAIGON - VO-VAN-BAN Propriétaire - T. 407

TIỂU-THUYẾT của «BUỐC-NHA-NAM» N.22
THỂ-TÌNH TIỂU-THUYẾT
CUỘC THỂ XÂY VÂN
của DƯƠNG MỘNG AO
XVIII
Mà nếu nói thế cũng không phải là sai cho lắm.
Số là thầy Chung lại Vinhlo không bao lâu, ông chủ thấy được thấy ăn học khá, và làm việc mau mắn lại rất thiếu người nên đã thấy ông bác sĩ này, có và thấy thầy. Bàn thầy nghĩ thì đã một ra đường Chi-bôn là đường đi thẳng lên Sadeo. Thầy Chung...

Nhờ vậy nên thầy dễ y thấy một người con gái kia bữa nào cũng đi tìm em thiếu mũi làm thì bưng rổ đi chợ về ngang đường những và đứng giờ mà các em không ngày nào là khác ngày nào cả: cái khăn màu hồng, cái áo xuyến đen, cái quần trắng đen, đôi guốc bạc quay nhưng tình như có ý có bao nhiêu đó mà thôi, song làm cách ăn mặc vào vang thì được ngay là người không muốn so xưa như bao nhiêu kẻ khác. Có ý chừng mới bấy mới làm tuổi, nhưng vóc vẻ đã nở nang, đã ra má, mắt không cao không thấp, người không mập không ốm, xem ra đức độ lắm. Nước da đỏ hồng cũng vừa vừa, nhưng nhờ có mắt đỏ đen, đi guốc đen nên hai bên tay hai bên chân có vẻ ngời ngời. Nói về đẹp tuyệt sắc thì quá đáng; gương mặt thì, trán cao, môi hơi nhỏ một chút nhưng đôi miệng có duyên lắm, môi đỏ ao, cười có hai đồng tiền, đôi mắt hai hàm răng nhỏ, khi cười rất trắng...